

**Ван Вэйся**

## **ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ В РЕЧАХ КИТАЙСКОГО ЛИДЕРА СИ ЦЗИНЬПИНА**

Актуальность статьи обусловлена тем, что речь лидера считается символом бренда государства и личного образа. При этом каждый государственный лидер всегда стремится выразить свой речевой стиль. Все обращения лидера как жанр политической коммуникации имеют своей целью речевое воздействие на широкую аудиторию, убеждение народа в правильности своих политических оценок и побуждение людей к соответствующим политическим действиям. Со времени 18-го Национального конгресса Коммунистической партии Китая председатель КНР Си Цзиньпин произнес серию важных речей в особом стиле и с глубокими коннотациями. Лидер говорит правду, и честно говорит то, что народ желает услышать. В статье рассматриваются серии выступления Председателя КНР после ЦК КПК 18-го созыва с точки зрения политической риторики. Уделяется внимание анализу изобразительных стилистических средств языка. К изобразительным языковым средствам относятся различные виды употребления слов в переносном значении, так называемые тропы, а также фразеологизмы – идиомы, пословицы и поговорки. Его речь наполнена метафорическими выражениями и народными высказываниями. Он всегда использует свой стиль, часто проводя цитаты из древних китайских произведений, в то же время он показывает всему миру, что Китай хранит верность традиции конфуцианства.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** председатель КНР, стиль речи, политическая риторика, лексика, тропы и фигуры речи

**ВАН Вэйся** – аспирант Санкт-Петербургского государственного университета. wangweixia@mail.ru

Цитирование: Ван В. Языковые особенности в речах китайского лидера Си Цзиньпина // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. 2018. № 1. С. 122–136. Режим доступа: [www.tverlingua.ru](http://www.tverlingua.ru)

## **LANGUAGE FEATURES IN THE SPEECHES OF CHINESE LEADER XI JINPING**

**Wang Weixia**

The relevance of the article is due to the fact that the speech of the leader is considered a symbol of the state brand and personal image. At the same time, every state leader always strives to express his speech style. All appeals of the leader as a genre of political communication have as their goal a verbal impact on a wide audience, convincing the people of the correctness of their political assessments and motivating people to appropriate political actions. Since the 18th National Congress of the Communist Party of China, Chairman of the People's Republic of China Xi Jinping has delivered a series of important speeches in a special style and with profound connotations. The leader speaks the truth in deed, and honestly says what the people want to hear. The article reviews a series of speeches by Chinese leader Xi Jinping from the point of view of political rhetoric. Attention is paid to the analysis of the visual stylistic means of the language. To the figurative language means include various uses of words in figurative meaning, the so-called trails, as well as phraseological units - idioms, proverbs and sayings. His speech is filled with metaphorical expressions and popular utterances. He always uses his style, often quoting from ancient Chinese works, at the same time he shows the whole world that China is faithful to the tradition of Confucianism.

**KEY WORDS:** The Chinese president, speech style, political rhetoric, vocabulary, tropes and figures of speech

Wang Weixia – graduate student of Saint Petersburg State University.  
[wangweixia@mail.ru](mailto:wangweixia@mail.ru)

Citation: Wang W. Language features in the speeches of Chinese leader Xi Jinping // World of linguistics and communication: electronic scientific journal. 2018. № 1. P. 122–136. Access mode: [www.tverlingua.ru](http://www.tverlingua.ru)

Когнитивная лингвистика предполагает разностороннее изучение языка как предмета познавательной практики человека, в том числе и языка индивида. Особый интерес представляет собой речевое поведение лидера государства. Недаром в Китае говорят, что язык – это плащ мысли человека. А в данном случае это человек, обладающий исключительно большой государственной властью. Речь лидера считается символом бренда государства и личного образа. При этом каждый государственный лидер всегда стремится сформировать и выразить свой речевой стиль. Все обращения лидера как акт политической коммуникации имеют своей целью речевое воздействие на широкую аудиторию, убеждение народа в правильности своих политических оценок и побуждение людей к соответствующим политическим действиям. Со времени 18-го Национального конгресса Коммунистической партии Китая председатель КНР Си Цзиньпин произнес серию важных речей в особом стиле и с глубокими коннотациями. Выступая со своей политической позицией, он выбирает наиболее эффективные языковые средства, соответствующие времени и месту. Описанием лингвистического способа презентации политической речи занимается политическая риторика. Она подчиняет форму речевого выступления его содержанию и тем самым делает его более убедительным и доступным пониманию. Лидер должен не просто говорить правду, но и добиваться того, чтобы она совпала с тем, что народ желает услышать.

Поскольку уровень актуализации и вовлеченности в онтологические процессы рассматриваемых текстов исключительно высок, можно говорить о них как дискурсных образованиях. Таким образом, был использован метод

дискурс-анализа как структурно-семиотический вариант исследования текстов с выявлением их воздействия на реципиентную среду. Кроме того, в методологии исследования можно выделить объяснительное описание речевого действия лидера государства, апелляцию к народной языковой традиции.

Материалом для данного исследования служат обращения Председателя КНР после заседания ЦК КПК 18-го созыва.

К изобразительным языковым средствам относятся, в частности, тропы – различные виды употребления слов в переносном значении, а также фразеологизмы – идиомы, пословицы и поговорки. Изобразительные языковые средства несут эмоционально-оценочную нагрузку, и они представлены изобразительно-выразительной лексикой и фразеологизмами.

Переносное использование слов и словосочетаний, или метафоризация, является важным риторическим приемом для углубления семантики речи, появления добавочных экспрессивных значений, усиления образности языка. В рассматриваемых нами речах Председатель КНР использовал также отрывки из классических произведений.

Си Цзиньпин в начале доклада на 19-м съезде КПК заявил так: «Только преданность первоначальной цели позволит довести начатое дело до конца» (Буддийская книга, 2001), чтобы напомнить всей аудитории, что нельзя забывать первоначальной цели. Даже в основной теме съезда эта мысль была первостепенной: «Оставаться верными нашей первоначальной цели и ни на минуту не забывать о нашей миссии». После его выступления из этого предложения составили немало других словосочетаний: «Получить преимущество, не забывая о первоначальной идее», «Чтобы навсегда оставаться молодым и никогда не забывать о первоначальной идее», «Не забывая первоначальной цели, получить народную поддержку». Все эти выражения сейчас очень популярны и употребляются в политической сфере, а также часто в Интернете как сленг.

С 4 по 5 сентября 2016 г. в китайском городе Ханчжоу состоялся саммит G20. В своей речи председатель КНР Си Цзиньпин на церемонии открытия саммита Группы двадцати отметил: «Следует объединить теорию и реальные действия, принять практические меры. Мы должны превратить Группу двадцати в группу активного действия, чтобы она не была площадкой бессодержательных разговоров», «Следует выявлять партнерский дух, ведь все мы тесно связаны друг с другом. Хотя ситуация, уровень развития и вызовы, с которыми мы сталкиваемся, в каждой из стран различны».

«Следует объединить теорию и реальные действия» (Ван Янминь, 2008) – Си Цзиньпин процитировал отрывок из древней китайской книги по философии. Автором трактата является философ времен династии Мин (1368–1644 гг.), представитель неоконфуцианства. Цитата приведена в том значении, что необходимо не только понять теорию, но воплотить ее в реальность. Лидер использовал это предложение, чтобы граждане принимали практические меры, а не ограничивались только намерениями. «Все мы тесно связаны друг с другом» (Сунь Цзы, 2015), – это значит, что хотя мы и далеки друг от друга, данная ситуация в мировой экономике требует объединения наших стремлений с целью еще большего достижения экономического роста, и наша совместная задача – справиться с кризисом, а также стремиться к светлому будущему путем всеобщего развития.

21 апреля 2015 г. Си Цзиньпин в парламенте Пакистана выступил с речью, тема которой была представлена следующим образом: «Создание китайско-пакистанского сообщества с единой судьбой, открытие нового пути сотрудничества и взаимного выигрыша». Ссылаясь на культурные концепции двух стран, Си Цзиньпин отметил: «В Пакистане считают, что "честность более полезна, чем богатство", а в Китае говорят: "Если человек не может держать свое слово, то что он еще может делать?" (Конфуций, 2013)». Именно эти концепции должны послужить основой для плодотворного развития наших стран. Об отношениях Китая и Пакистана он, кроме того,

сказал: «При сильном ветре познается стойкость травы; настоящее золото выдержит плавку в пылающем огне» (Бань Гу, Чжэн Цзун, 1998). В этом заложен и глубокий имплицитный смысл: это значит, что отношениям Китая и Пакистана много лет, и мы никогда не забываем о помощи от Пакистана в тяжелые для Китая времена.

26 декабря 2013 г. в выступлении Си Цзиньпина на симпозиуме в ознаменование 120-летия со дня рождения товарища Мао Цзэдуна прозвучало: «Придерживайтесь линии масс, мы должны отстаивать фундаментальную цель служения народу всем сердцем. "Государство процветает, когда политика соответствует народу, и, наоборот, когда политика не соответствует народу, государство обязательно проиграет" (Гуань Цзы, 2009)». Сердечное служение массам является основной отправной и конечной точкой во всех действиях нашей партии и главным признаком того, что наша партия отличается от всех остальных политических партий. (26 декабря 2013 г.)

(坚持群众路线，就要坚持全心全意为人民服务的根本宗旨。

“政之所兴在顺民心，政之所废在逆民心。”全心全意为人民服务，是我们党一切行动的根本出发点和落脚点，是我们党区别于其他一切政党的根本标志。 ) (2013年12月26日) .

Этим Си Цзиньпин проиллюстрировал, что народная поддержка является фундаментальным и определяющим фактором расцвета и упадка той или иной политической партии и политической власти, подчеркнув, что партия должна придерживаться фундаментальной отправной точки ради служения народу всеми своими действиями. Простые граждане должны быть удовлетворены качеством работы как мерой стандарта.

Результаты исследования позволили идентифицировать тексты выступлений лидера государства и крупного политического деятеля, выявить механизмы текстопостроения и специфику средств выражения. Важную роль в текстуальных образованиях играет метафора, которая через наглядное

представление и через конкретный образ помогает понять аудитории политическую ситуацию и глубокий смысл сказанного.

В речи 22 января 2013 г. Си Цзиньпин заявил на пленарном заседании Центральной комиссии КПК по проверке дисциплины: «Необходимо усилить ограничение и надзор за деятельностью власти, поместить власть в клетку системы, сформировать систему наказания, чтобы никто не осмелился заниматься коррупцией, создать механизм предотвращения коррупции, гарантийную систему, чтобы коррупция стала невозможной» (要加强对权力运行的制约和监督, 把权力关进制度的笼子里, 形成不敢腐的惩戒机制、不能腐的防范机制、不易腐的保障机制。 ) .

Клетка – бытовое приспособление для хранения вещей или для переноса домашних животных. В современном китайском языке это слово часто используется для определения границ объекта, ограничений свободы и т. д. Например, «клетка заключенного» – это тюрьма. В своем выступлении Си Циньпин говорил о «системе» как «клетке», чтобы подчеркнуть смысл «клетки» для системы власти, в особенности для всех злоупотреблений силовыми ограничениями и в сфере надзора. Большой интерес представляет собой и сама речевая конструкция: в данном случае лексема «клетка» интерпретируется и как материальный конкретный предмет, и как метафора.

«Поместите власть в клетку системы», – этот призыв, с одной стороны, открывает действительно хорошую перспективу в борьбе с коррупцией в системе власти. С другой стороны, мы должны понимать, что закрытие власти в клетке системы не должно быть простым возложением надежды на честность и чистоту, на моральное саморегулирование и партийную дисциплину держателей власти и на отсутствие лазеек в системе регулирования.

Си Цзиньпин и помимо этого говорил о борьбе с коррупцией: «Мы должны ступать по камням, оставляя отпечатки, делать на камнях царапины железом, начать и кончить во благо, хорошо поступать и завершить дело,

предотвратить случай появления головы тигра и хвоста змеи, чтобы работу контролировали весь народ и партия, чтобы люди продолжали видеть реальные результаты и изменения» (22 января 2013 г.) (要以踏石留印、抓铁有痕的劲头抓下去，善始善终、善做善成，防止虎头蛇尾，让全党全体人民来监督，让人民群众不断看到实实在在的成效和变化。) (2013年1月22日).

«Мы должны ступать по камням, оставляя отпечатки», «делать на камнях царапины железом» изначально относится к людям, которые владеют ситуацией, оставляют свой глубокий след, не сдаются и делают все на отлично. Си Цзиньпин заимствовал выражения «отпечатки на камне» и «оставлять на камнях царапины железом» как метафоры, призванные подчеркнуть постоянную решимость нашей партии продолжать уделять особое внимание борьбе с коррупцией и созданию справедливого правительства. Он заявил, что новый ЦК КПК должен сделать все, что в его силах, чтобы упрочить мощь и прочность государства. Выражение «голова тигра и хвост змеи» также использовано в переносном значении и имеет достаточно высокий уровень эмоционально-чувственного воздействия.

Это в определенном смысле свидетельство решимости Си Цзиньпина, его стремления к творческой интерпретации событий. Кроме того, это также свидетельствует о его ответственности, серьезности и практичности в достижении реалистичного и прагматичного стиля работы. А еще можно сказать, что речевое поведение лидера государства подчеркивает его силу, которая объединяется с правдой, эксплицирует возможность высокой гласности, воссоздает атмосферу не только полной уверенности в своих силах, но также демонстрирует стремление к справедливости, к использованию изысканного и яркого слова. Используя китайскую поговорку, можно сказать, что в этом случае одно слово стоит тысячи.

В обращении Си Цзиньпина при проверке в провинции Гуандун с 7 по 11 декабря 2012 г. сказано: «Мы должны придерживаться правильного



направления реформ и открытости, осмеливаться разгрызть твердые кости, рискнуть преодолеть опасный пережат, не только смело преодолевая идеологические барьеры, но найти мужество прорваться сквозь барьеры интересов»

(我们要坚持改革开放正确方向, 敢于啃硬骨头, 敢于涉险滩, 既勇于冲破思想观念的障碍, 又勇于突破利益固化的藩篱。) (2012年12月7日至11日)

«Твердые кости» – общеупотребительное слово в современном китайском языке, означающее многосложную задачу. Провожу цитату из книги Мао Цзэдуна «О затяжной войне»: «Нападение на передвигающегося врага, раннее разоблачение себя и предоставление врагу мер для предосторожности; поздно спохватились, враг уже собрался и стал разгрызть твердые кости». Первоначально «опасный пережат» означал места, где в реке было множество отмелей, быстрое течение и опасность для корабля, сейчас это означает трудности и факторы риска.

После 18-го созыва ЦК КПК Си Цзиньпин впервые посетил некоторые населенные пункты и провинцию Гуандун, занимающую первое место в проведении реформ и внедрении инноваций. Он использовал известные идиомы «твердые кости» и «опасный пережат» в качестве иллюстрации того, что во времена великого возрождения китайской нации, особенно в настоящий и предстоящий периоды, построение социализма с китайской спецификой неизбежно столкнется со многими новыми вызовами. В частности, на пути углубления реформ встанут новые риски и трудности.

15 ноября 2012 г. на встрече китайских и иностранных журналистов на 18-м Национальном конгрессе КПК генеральный секретарь Си Цзиньпин отметил: «Тот, кто кует железо, сам должен быть железным. Наша ответственность заключается в том, чтобы работать со всеми товарищами в партии, чтобы поддерживать принцип, согласно которому партия должна контролировать партию, строго контролируйте партию, добросовестно решайте нерешенные проблемы, эффективно улучшайте свой стиль работы и

поддерживайте тесные контакты с массами, чтобы наша партия навсегда стала сильным ведущим ядром дела построения социализма с китайской спецификой».

(打铁还需自身硬。我们的责任，就是同全党同志一道，坚持党要管党、从严治党，切实解决自身存在的突出问题，切实改进工作作风，密切联系群众，使我们的党始终成为中国特色社会主义事业的坚强领导核心。) (2012年11月15日)

Сравним сказанное с известным китайским выражением: «Тот, кто кует железо, сам должен быть железным. Успешная вышивка требует умелых рук». Смысл в том, что кузнец сам должен быть сильным, чтобы выковывать из железа прочный инструмент; чтобы вышивка выглядело красиво, руки должны быть гибкими и умными. Конфуций так и сказал в сочинении «Лунь Юй» (глава Цзы Лу): «Если личное поведение тех, [кто стоит наверху], правильно, дела идут, хотя и не отдаются приказы. Если же личное поведение тех, кто [стоит наверху], неправильно, то, хотя приказывают, [народ] не повинуется» (Конфуций, 2013). Это означает, чтобы другие сделали правильно, сначала нужно самому показать, как делать правильно. Дополнительное значение таково: если наши собственные навыки не идеальны, мы не сможем выполнить поставленные перед нами задачи. В то же время мы должны иметь правильные идеи и ценности, поддерживать здоровую атмосферу.

Си Цзиньпин на встрече с китайскими и иностранными журналистами в новом Постоянном комитете Политбюро ответил представителям средств массовой информации на вопрос о самостроении Коммунистической партии Китая, использовал высказывание о том, что он придает большое значение самосозиданию партии. Чтобы правящая партия управляла хорошей страной, она сама сначала должна стать «как твердой, так и правильной», постоянно совершенствовать свои способности, поддерживать свой выкованный характер и чистоту.

23 июля 2013 г. состоялся форум для руководящих кадров в городе Ухане провинции Хубэй, где Си Цзиньпин отметил: «Всякая ветка и всякий лист всегда душевны. Кто делает шоу просто для реального контакта с массами, тот понятен народу с первого взгляда» (23 июля 2013 г.) (Чжэн Баньцяо)

(一枝一叶总关情。什么是作秀，什么是真正联系群众，老百姓一眼就看出来了。) (2013年7月23日) .

Выражение «всякая ветка и всякий лист всегда душевны» употреблено в прямом значении, хотя ветка и лист невелики, но у них есть свои души, соотносящиеся с остальными. Здесь это означает, что работа с массами всегда важна и не отличается от других дел.

Сегодня в Китае очень популярны такие развлекательные программы, как «Айлу Шоу», «Tonight 80's Talk Show», и trueman show «Where Are We Going, Dad?» и т. д. Публике они очень по нраву. Это показывает, что «шоу» любят все. Однако когда мы добавляем глагол «делать» перед словом «шоу», то получается целенаправленное отрицательное значение, народ уже не любит такие популистские «шоу», они претят ему. Приведенная цитата Си Цзиньпина с критикой в адрес мошенничества и формализма призывает руководящие кадры добросовестно относиться к общению с народом и общаться с массами без проявления лицемерия.

«Шоу» означает демонстрацию своего стиля, яркое отношение и выражение эмоций. Хорошее «шоу» способствует улучшению и продвижению позитивного взаимодействия между правительством и обществом, укреплению взаимного доверия, устранению барьеров. Однако абсолютно необходимо решительно противостоять обманному показу чего-либо, потому что он не только не играет активной роли, но и углубляет противоречия между кадрами и массами и заставляет массы отворачиваться.

5 марта 2014 г. Си Цзиньпин произнес в речи на обсуждении шанхайской делегации на двух сессиях Китая: «Фундамент некрепкий

сдвигается трепетом. Центр тяжести социального управления должен переместиться в городские и сельские общины, наше сообщество обладает сильными возможностями постоянного общинного обслуживания и управления. Реальная стабильность нашей страны зависит от наших низовых товарищей» (5 марта 2014 года)  
(基础不牢，地动山摇。社会治理的重心必须落到城乡社区，社区服务和管理能力强了，社区就实了。我们国家的真正稳定，靠我们基层的同志。) (2014年3月5日) .

«Путешествие в тысячу миль начинается с одного шага, и возвышающаяся платформа в тысячу миль возводится постепенно». (Лао Цзы, 1995) Независимо от того, насколько грандиозен проект, нужно начинать с отправной точки. Трудно даже поверить, что такие невероятные инженерные чудеса, как Великая Китайская стена или пирамиды Египта пришли в настоящее из древности. Тем не менее наши предки создавали их с нуля, чтобы решить целиком эти невероятные задачи.

«Фундамент некрепкий сдвигается трепетом», эта древняя поговорка бытует в народе, она лаконична и ясна. Случай с «обрушением жилых домов», происшедший в Шанхае 27 июня 2009 г., является живым примером. Тяжелый урок предупреждает людей о важности фундамента. Си Цзиньпин принял участие в обсуждении шанхайской делегации в течение двух сессий в 2014 году. После того, как он услышал отчет заместителя секретаря партийного отделения партии Чжу Гопина о работе управления общественностью на низовом уровне, он использовал это высказывание и подчеркнул важность улучшения низового уровня обслуживания и управления.

Подводя итоги риторических построений в речах Си Цзиньпина, мы можем отметить чрезвычайное разнообразие его выразительных и изобразительных стилистических средств. Он всегда использует свой стиль, часто приводя цитаты из древних китайских произведений. Его речь

наполнена метафорическими выражениями и народными высказываниями. Сейчас в Китае известны его четыре книги по управлению государством, они собраны из его выступлений, докладов, статей и т. д.. Например, «The governance of China – Си Цзиньпин» переведена на английский, французский, русский, арабский, испанский, португальский, немецкий и японский языки, «Up and out of poverty – Си Цзиньпин» переведена на английский язык. Наиболее сложным для переводчиков стали цитаты из классических произведений. Стоит отметить, что, прочитав и прослушав речи Си Цзиньпина, проникаешься его честностью и ощущением харизмы, в то же время он показывает всему миру, что Китай хранит верность традиции конфуцианства.

Выступления Си Цзиньпина являют собой пример продуманного и эффективного речевого поведения, выстроенного в традициях конфуцианства. Для текстов характерно популярное изложение материала с использованием сленга – народного, разговорного языка. Его правдивые, искренние речи помогают людям ответить на вопросы и развеять сомнения.

### *Ссылки – References in Russian*

Бань, Чжэнз, 1998 – *Бань Гу, Чжэн Цз.* «Исторические записи династии Западной Хан 《东观汉记•王霸传》 1998.

Буддийская книга, 2001 – *Буддийская книга «Цветочная гирлянда сутр»* («华严经»). 2001.

Ван, 2008 – *Ван Я.* «Чуань Си Лу» («传习录») 2008.

Вэнь Сю, 2014 – *Вэнь Сю* Языковые стили и особенности речи Си Цзиньпина // Введение в теорию. 2014. № 1. С. 6–8.

Гаврилова, 2005 – *Гаврилова М.В.* Лингвокогнитивный анализ русского политического дискурса. Дисс.на соиск. уч. степени докт. филолог. наук. СПб, 2005.

Гуань Цзы, 2017 – *Гуань Цзы* «Гуань - Цзы» // <https://iphlib.ru/greenstone3/library/collection/newphilenc/document/HASH59409d50b1ca4c7297d259>

Конфуций, 2017 – *Конфуций* «Беседы и Суждения» («Лунь Юй • Вэй Чжэн») // [<http://e-libra.ru/read/160919-lun-yuj.html>

Конфуций, 2017 – *Конфуций* Беседы и Суждения («Лунь Юй • Цзы Лу») // <http://e-libra.ru/read/160919-lun-yuj.html>

Лао Цзы, 2017 – *Лао Цзы* Книга пути и достоинства («Дао Дэ Цзин») // <http://e-libra.ru/read/109400-dao-dye-czin-perevod-yan-xin-shuna.html>

Сунь Цзы, 2017 – *Сунь Цзы* Искусство войны («Сунь-Цзы • Девять местностей») // <http://e-libra.ru/read/224231-iskusstvo-vojny-v-perevode-akademika-n-i-konrada.html>

Цуладзе, 1999 – *Цуладзе А.М.* Политические манипуляции, или Покорение толпы. М.: Университет, 1999.

Чжан, 2015 – *Чжан С.* Построение идеологии в рамках журналистики // Социальные науки провинции Цзянсу. 2015. № 3. С. 232–238.

Чжэн, 2017 – *Чжэн Б.* Стихотворение // [http://www.360doc.com/content/15/0808/17/8749786\\_490347267.shtml](http://www.360doc.com/content/15/0808/17/8749786_490347267.shtml)

Чэнь, 2015 – *Чэнь С.* Доступность – языковая сила Си Цзиньпина. Шанхай: Изд-во Шанхайс. ун-та путей сообщения, 2015.

Шейгал, 2000 – *Шейгал Е.И.* Семиотика политического дискурса. Диссертация на соискание ученой степени докт. филолог. наук. Волгоград, 2000.

Янь, 2013 – *Янь Ю.* Построение идентификации выступлений Председателя Си Цзиньпина // Любитель новостей. 2013. № 3. С. 66–68.

## **References**

Chen, X. (2014) *Comprehensibility as the Source of Xi Jinping's Power of Language*, Shanghai, Shanghai University of Transportation.

Gavrilova, M. (2005) *Linguocognitive Analysis of Russian Political Discourse*. Thesis for the degree of Doctor of Philology, St. Petersburg (in Russian).

Guan, Zi (2017) «Guan Zi» // <https://iphlib.ru/greenstone3/library/collection/newphilenc/document/HASH59409d50b1ca4c7297d259>

Lun, Yu., Wei, Zheng (2017) // <http://e-libra.ru/read/160919-lun-yuj.html>

Lun, Yu, Zi, Lu (2017) // <http://e-libra.ru/read/160919-lun-yuj.html>

Lao, Zi *Dao De Jing* (2017) // <http://e-libra.su/read/109400-dao-dye-czin-perevod-yan-xin-shuna.html>

Sun, Zi, Jiu, Di // <http://e-libra.ru/read/224231-iskusstvo-vojny-v-perevode-akademika-n-i-konrada.html>

Tsuladze, A. (1999) *Political Manipulations, or Conquering the Crowd*, M., Universitet (in Russian).

Zhang, X. (2015) The Construction of Ideology within the Framework of Journalism // *Social Studies of Jiangsu Province*, № 3, pp. 232–238 (in Russian).

Zheng, B. Qiao Shi (2017) // [http://www.360doc.com/content/15/0808/17/8749786\\_490347267.shtml](http://www.360doc.com/content/15/0808/17/8749786_490347267.shtml)

Sheigal, E. (2000) Semiotics of political discourse. Thesis for the degree of Doctor of Philology, Volgograd.

Yan, Yu. (2013) The Construction of Identification in the Speeches of Xi Jinping // *Xīnwén àihào zhě*, № 3, pp. 66–68.

Wen, Xiu (2014) The Language Styles and the Peculiarities of Xi Jinping's Public Speech // *Introduction to Theory*, № 1, pp. 6–8